

los naturales desta tierra que por ser pocos y vivir en las cuevas de lo montes estaban todos los años y mejores sitios desocupados, los quales hallaron los Nahuatlacas viniendo de otra tierra hacia el norte, donde agora se han descubiertos un reino que llaman el nuevo México. En esta tierra caen dos provincias, la una llamada Aztlan, que quiere decir lugar de quetzales, y la otra se dicen Tehuacaneros, que quiere decir tierra de los que tienen huesos de yinos, en cuyo distrito caen siete cuevas de donde salieron siete canchales de los Nahuatlacas, que tienen por antigua tradicion y pintura.

RELACION DEL ORIGEN

DE LOS

INDIOS QUE HABITAN ESTA NUEVA ESPAÑA

SEGUN SUS HISTORIAS.

Los indios desta nueva España segun la comun relacion de las historias dellos proceden de dos naciones diferentes: la una dellas llaman *Nahuatlaca* que quiere decir *gente que se explica y habla claro* á diferencia de la segunda nacion porque entónces era muy salvaje y bárbara, solo se ocupaban en andar á caza, los *nahuatlacales* pusieron por nombre *chichimeca*, que significa *cazadora*, y que vive de aquel oficio agreste y campesino y por otro nombre les llaman *otomíes*, el nombre primero les impusieron porque todos ellos habitaban en los riscos y más ásperos lugares de las montañas, donde vivian bestialmente, sin ninguna policia, desnudos en cueros. Toda la vida se les iba en cazar venados, liebres, conejos, comadreas, topes, gatos monteses, pájaros, culebras, lagartijas, ratones, langostas, gusanos, con lo cual y con yerbas y raíces se sustentaban. En la caza estaban bien diestros y tan cobdiciosos della que á trueque de matar una culebra ó cualquiera otra sabandija se estaban todo el dia en cuclillas hechos un ovillo tras una mata acechándola sin cuidado de coger, ni sembrar, ni cultivar. Dormian por los montes en las cuevas, y entre las matas, y las mujeres iban con sus maridos á los mismos ejercicios de caza dejando los hijuelos colgados de una rama de un árbol, metidos en una cestilla de juncos bien hartos de leche hasta que volvian con la caza. Eran muy pocos y tan apartados que no tenian entre sí alguna conversacion, ni trato, ni conosecian, ni tenian superior, ni adoraban dioses algunos, ni tenian ritos de ningun género, solamente se andaban cazando sin otra consideracion alguna, viviendo cada qual por sí como queda referido. Estos chichimecas son

los naturales desta tierra, que por ser pocos y vivir en las cumbres de los montes estaban todos los llanos y mejores sitios desocupados, los cuales hallaron los *Nahuatlaca* viniendo de otra tierra hácia el norte, donde agora se han descubierto un reino que llaman el nuevo México. En esta tierra están dos provincias, la una llamada *Aztlán*, que quiere decir *lugar de garzas*, y la otra se dicen *Teuculhuacán*, que quiere decir tierra de los que tienen abuelos divinos, en cuyo distrito están siete cuevas de donde salieron siete caudillos de los *Nahuatlaca*, que poblaron esta nueva España, según tienen por antigua tradicion y pinturas.

Y es de advertir que aunque dicen que salieron de siete cuevas no es porque habitaban en ellas, pues tenían sus casas y sementeras con mucho orden y policia de República, sus dioses, ritos y ceremonias por ser gente muy política como se echa bien de ver en el modo y traza de los de nuevo México de donde ellos vinieron, que son muy conformes en todo. Usase en aquellas provincias de tener cada linaje su sitio y lugar conocido: el que señalaban en una cueva diziendo la cueva de tal y tal linaje, ó descendencia como en España se dice: la casa de los Velascos, de los Mendozas, etc. (1)

Salieron pues los *Nahuatlaca* de los siete solares y cuevas el año del Señor de ochocientos y veinte, tardaron en llegar á esta tierra mas de ochenta años. La causa fué porque venian explorando la tierra, buscando las señas de la que sus dioses ídolos les mandaban poblar por cuya persuasion salieron de su Patria. Y así según iban hallando buenos sitios los iban poblando, sembrando y cogiendo sementeras, y como iban descubriendo mejores lugares, iban desamparando los que habian poblado, dejando entre ellos solamente á los viejos y enfermos, y gente cansada, y así quedaban poblados aquellos sitios y lugares quedando en ellos muy buenos edificios, que hoy en dia se hallan las ruinas, y rastros dellos por el camino que trajeron, y esta fué la ocasion de tanta dilacion en un viaje que en un mes se puede andar. Y así llegaron á este lugar de la nueva España en el año de novecientos y dos.

Los primeros que salieron de las cuevas fueron seis linajes, conviene á saber, los *Xuchimilcas*, que quiere decir *gentes de las sementeras de flores*; de *Xuchitl* que es flor, y *milli* que es sementera se compone *Xuchimilli*, que significa *sementera de flores*, y de aquí se dice el nombre *Xuchimilca*, que quiere decir *poseedores de las sementeras de flores*. El segundo linaje es el de los *Chalcas*, que quiere decir *gente de las bocas*, porque *Challi* significa un hueco á manera de boca, y así lo hueco de la boca llaman *Camachalli*, que se compone de *camac*, que quiere decir la boca, y de *challi*, que es lo hueco, y de este nombre *Challi*, y esta partícula, *ca*, se compone *Chalca*, que significa *los poseedores de las bocas*.

(1) La pintura que tienen estas siete cuevas es en esta forma.—Lamina 1.

El tercero linaje es el de los *Tepanecas* que quiere decir *la gente de la puente, ó pasadizo de piedra*; derivase su nombre de *Tepanohuayan*, que quiere decir puente de piedra, el qual compuesto *tetl* que es *piedra* y *panohua* que es *vadear el agua* y así dicen y desta partícula *yan* que denota *lugar*: destas tres cosas *Tepanohuayan*. Y deste nombre toman el *tepano* convirtiendo la *ó* en *é*, y añaden el *ca* y dicen *Tepaneca*. El cuarto linaje es el de los *Culhuas*, que quiere decir gente de la *tortura ó corva* porque en la tierra de donde vinieron está un cerro con la punta encorvada: compónese de *coltic* que significa *cosa corva* y desta partícula *hua*, que denota *posesion*: y así dicen *Culhuas*. El quinto linaje es el de los *Tlathuicas*, derivase su nombre de *Tlathuic* que significa *házia la tierra*, compónese de *Tlalli*, que es *tierra*, y desta partícula *huic*, que quiere decir *házia*, y toman este nombre *Tlathuic* y le añaden esta partícula *ca* y componen *Tlathuica* que significa *gente de házia la tierra*. El sexto linaje es el de los *Tlaxcaltecas* que quiere decir *la gente del pan*, compónese de *Tlaxcalli* que es *pan*, y desta partícula *tecatl*, y dicen *Tlaxcalteca*.

Todos estos nombres y dictados son tomados de sus antepasados, unos derivados de sus lugares, otros de sus caudillos, y otros de sus dioses, y ésta es la costumbre que estos indios tenían en imponer sus nombres.—He me detenido en explicar las etimologías destes porque adelante se han de repetir muchas veces, y porque en muchos nombres que en el progreso desta historia se han de ofrecer, no se dirán las etimologías tan por menudo, porque estas bastan para entender el modo de todas ellas, que ponerlas todas desta manera seria gran prolijidad.

Estos seis linajes referidos no salieron todos juntos ni todos en un año, sino unos primero y otros despues, y así sucesivamente iban saliendo de sus tierras dejando sus solares ó cuevas. El primer tribu que salió fué el de los *Xuchimilcas*, luego siguió el de los *Chalcas*, y luego el de los *Tepanecas*, y luego el de *Culhua*: y tras dellos los de *Tlathuic*, y los *Tlaxcaltecas*, quedándose allá los de la séptima Cueva, que son los *Mexicanos*, dicen que por ordenacion divina para venir á ser Señores desta tierra despues de haberse extendido por toda ella estotros seis linajes referidos, los cuales vinieron á esta nueva España, *trescientos y dos años* primero que los *Mexicanos*: y así poseyeron la tierra *seiscientos y dos*, el de *Xuchimilco* que salió primero, y los *Mexicanos* que vinieron los últimos la poseyeron *trescientos y un años* despues que á ella llegaron.

Estando ya estas naciones por esta tierra, los *Xuchimilcas* que fueron los primeros, vinieron á dar á un grandísimo llano rodeado de serranía, cuyas vertientes hazian en medio dél una gran laguna de agua salobre y dulce donde agora está fundada la gran ciudad de *México*. Estos *Xuchimilcas* poblaron á la orilla desta laguna házia el mediodia, extendiéndose sin contradicion alguna por el llano házia la serranía en grandísimo espacio donde está fun-

dada una provincia desta nacion de muy grandes pueblos, y muchas villas y lugares; á la ciudad principal pusieron *Xuchimilco*, que quiere decir *lugar de sementeras de flores* por ser derivados deste nombre los que las poblaron. Llegaron no mucho despues los Chalcos, los quales se juntaron con los *Xuchimilcas*, partieron términos con ellos quieta y pacíficamente, extendiéndose tambien en gran parte de la tierra, llamaron á su provincia *Chalco*, que quiere decir *lugar de las bocas* por haberla poblado los *Chalcos*, cuyo nombre se deriva desto otro. Despues destos llegaron los *Tepanecas*, los quales assí mismo poblaron quieta y pacíficamente á la orilla de la laguna. Estos tomaron el sitio que cae á la parte del occidente, extendiéndose tanto por toda aquella parte, y crecieron en tanto número que á la cabecera de su provincia llamaron *Azcáputzalco* que quiere decir *hormiguero* por la mucha gente que tenia. Y assí vino á ser este el mayor y mas principal Reyno, de todas seis naciones. Despues destos vinieron los que poblaron la gran provincia de *Teztcuco*, que segun dicen son los *Culhuas*. Estos tomaron el sitio á la orilla de la laguna, hácia el oriente, extendiéndose tanto que vinieron á cumplir el cerco restante de la laguna. Esta es una gente muy política y cortesana, y en su lenguaje tan prima que puede competir en la elegancia con quantas lenguas hay en el mundo, á lo menos en sus frasis y modo de explicar. Llamaron á la cabecera de su provincia *Teztcuco*, porque en ella hay una yerba que se llama *Teztculli*: y deste nombre y desta partícula, *co*, que denota *lugar* dicen *Teztcuco* que significa *lugar de la yerba Teztculli*.

Cercada ya la laguna toda á la redonda destas quatro parcialidades, y habiendo dividido términos entre sí, los quales corrian hasta las serranías que estaban en torno del llano en cuyo sitio estaba la laguna, llegaron los *Tlalthuicas* que era la gente mas tosca destes seis tribus, los quales como hallaron ocupado todo el llano de la laguna hasta las sierras, passaron á la otra parte de la serranía házia el medio dia, donde hallaron una tierra muy espaciosa toda desocupada de gente: esta tierra es caliente por estar amparada del norte con la serranía que tiene delante, por cuya causa es muy fértil y abundante de todo lo necesario; creció en ella tanto esta generacion que está poblada de muchos y grandes pueblos de muy sumptuosos edificios y muchísimas villas y lugares; llamaron estos á su provincia *Tlalthuic* porque la poblaron los *Tlalthuicas*, á la cabecera desta provincia llamaron *Quauhnahuac*, que quiere decir *lugar donde suena la voz del águila*. Esta provincia es la que agora llaman el *Marquesado*.

Despues destos llegaron los *Tlaxcaltecas*, y viendo ocupados los sitios de la laguna, assí mismo passaron házia otra parte de la serranía házia el oriente, atravesando la sierra que acá llaman *nevada* por estar todo el año cubierta de nieve, junto á la qual está un volcan entre la ciudad de *México* y la de los *Angeles*. Halló esta gente hácia esta parte grandísimos sitios despoblados,

dos, y extendiéronse y crecieron tanto por esta parte que seria nunca acabar numerar los pueblos, estancias, lugares y villas que dellos hay y ciudades no menos sumptuosas en edificios y todo lo demas que es otras provincias; llamaron á la cabecera de su provincia, *Tlaxcallan*, que quiere decir *la tierra del pan*. Pusieron este nombre porque la poblaron los *Tlaxcaltecas*. Esta es la provincia que está reservada de tributo, porque ayudaron á la conquista desta nueva España á los Españoles.

Al tiempo que todas estas naciones poblaban estos sitios despoblados, los *Chichimecas* que habitaban los montes, que como queda referido son los naturales desta tierra, no mostraron pesar, ni resistencia alguna, solamente se estrañaban y admirados se escondian en lo mas oculto de las peñas. Los *Chichimecas* que habitaban á la otra parte de la sierra nevada donde poblaron los *Tlaxcaltecas*, dicen que estos eran gigantes, y que estos quisieron defender el sitio, pero como era gente tan bárbara fácilmente los engañaron porque los aseguraron fingiendo paz con ellos, y habiéndoles con esto quietado, y dádoles una gran comida tenían puesta gente en celada, y otros que con mucho secreto les hurtasen las armas, que eran unas grandes porras, y rodela, y espadas de palo, y otros diversos géneros de armas, y estando asegurados con la fingida paz, y hurtadas las armas, y ellos muy descuidados, salieron los que estaban en celada, y dieron de improviso sobre ellos, que no quedó ninguno á vida; algunos quisieron ponerse en defensa, y como no hallaron armas dicen que desgajaban las ramas de los árboles con tanta facilidad como si trincharan un rábano, con lo qual se defendian valerosamente. Pero al fin vinieron todos á morir: para testimonio desto se hallan hasta hoy por aquella parte muchos huesos muy grandes de gigantes. Quedaron con esto los *Tlaxcaltecas* pacíficos, y ellos y todos los demas linajes quietos y sossegados, edificando ciudades, villas y lugares, dividiendo sus términos unos entre otros para conocer sus posesiones y tierras, comunicándose unos con otros, y cultivando sus tierras sin pleito alguno, ni contradicion, lo qual viendo los *Chichimecas* comenzaron á tener alguna policia, y á cubrir sus carnes, y á serles vergonzoso lo que hasta entónces no les era, y comenzando á conversar con estotra gente perdiéndoles el miedo que les tenían, y emparentando con ellos por vía de casamiento, comenzaron á hacer chozas y buhíos donde se meter en congregacion y órden de República, eligiendo sus señores, y reconociéndoles superioridad: y assí salieron de aquella vida bestial que tenían, pero siempre en los montes, y llegados á las sierras apartadas de los demas.

Estando ya los *Chichimecas* en alguna policia y la tierra ya poblada y llena de los seis linajes referidos, pasados *trescientos y dos años* que habian dejado sus cuevas ó solares, aportaron á esta tierra los de la séptima cueva, que es la nacion *Mexicana*, la qual como los demas salió de las tierras de *Az-*